



Duckworth & Kent

Titanium Reusable Ophthalmic Instrument Manufacturer



Smjernice za ponovnu obradu

Kirurški instrumenti Duckworth & Kent Ltd
za višekratnu uporabu

Jezik – hrvatski

Keeping Surgeons **at the Leading Edge** of Ophthalmology

Opće napomene:	<p>Ovo su smjernice za obradu svih medicinskih instrumenata za višekratnu uporabu proizvođača Duckworth & Kent Ltd, osim ako na pakirajući proizvoda nije navedeno drugačije. Upute su namijenjene uporabi samo osobama koje posjeduju potrebno specijalizirano znanje i koje su prošle odgovarajuću obuku.</p> <p>Uz određene se proizvode mogu dostaviti i dodatne informacije o rastavljanju ili interakciji s drugim proizvodima. Te su informacije priložene specijaliziranim proizvodima i dodatak su ovim uputama.</p> <p>Poduzeće Duckworth & Kent Ltd. sljedeće je upute odobrila kao SPOSOBNE medicinski instrument pripremiti za ponovnu uporabu. Osoba koja obavlja obradu obvezna je pobrinuti se da obrada, stvarno obavljena pomoću opreme, materijala i osoblja u ustanovi, postigne željene rezultate. Za to su potrebni provjera i rutinsko praćenje procesa. Jednako tako, svako odstupanje osobe koja obavlja obradu od dobivenih uputa trebalo bi ispravno ocijeniti u pogledu učinkovitosti i potencijalnih neželjenih posljedica. Svi procesi čišćenja i sterilizacije zahtijevaju provjeru na mjestu uporabe. Njihova će učinkovitost ovisiti o brojnim čimbenicima, stoga se mogu dati samo opće upute o ispravnom čišćenju i sterilizaciji uređaja.</p> <p>Ovdje navedene informacije valjane su u trenutku tiskanja dokumenta; kako biste bili sigurni da posjedujete trenutačno valjane Smjernice za ponovnu obradu, obratite se poduzeću Duckworth & Kent Ltd.</p> <p>Osim ako nije navedeno drugačije, iz poduzeća Duckworth & Kent Ltd proizvodi se isporučuju nesterilizirani i ne smiju se upotrebljavati ako ih se prethodno ne očistiti, dezinficira i sterilizira.</p> <p>Proizvodi se ne smiju sterilizirati u pakiranju u kojem su isporučeni, osim ako tako nije navedeno.</p>
UPOZORENJA:	<p>Pridržavajte se uputa i upozorenja proizvođača u vezi sredstva za dekontaminaciju, dezinfekciju i čišćenje. Uvijek kad je to moguće, izbjegavajte uporabu mineralnih kiselina i jakih, abrazivnih sredstava.</p> <p>Instrumenti za višekratnu uporabu Duckworth & Kent Ltd precizni su medicinski instrumenti, stoga je u svakom trenutku potrebno iznimno pripaziti na način kojim se njima rukuje, kako bi se izbjegla oštećenja.</p> <p>Instrumenti s dugom uskom kanilom, zglobovima i slijepim otvorima zahtijevaju posebnu pozornost prilikom čišćenja.</p> <p>Ni u jednom dijelu postupka temperatura ne smije biti viša od 170 °C</p> <p>NEMOJTE primjenjivati ultrazvučni ciklus na instrumentima s dijamantnim oštricama ili s osjetljivim vrhovima, poput kuka i sondi Napomena: prilikom ponovne obrade medicinskih instrumenata, uvijek postupajte pažljivo, nosite zaštitnu odjeću, rukavice i naočale u skladu s lokalnim zdravstvenim propisima i propisima o sigurnosti.</p>
Ograničenja ponovne obrade:	<p>Ponovljena obrada minimalno utječe na ove uređaje.</p> <p>Kraj vijeka trajanja uobičajeno se utvrđuje mehaničkim trošenjem ili oštećenjima uzrokovanima uporabom.</p> <p>Bilo kakva specifična ograničenja u pogledu broja ciklusa ponovne obrade moraju biti dostavljena zajedno s instrumentom.</p>
Mjesto uporabe:	<p>Gdje god je to moguće, nemojte dopustiti da se krv, ostaci ili tjelesne tekućine osuše na instrumentima. Za najbolje rezultate i produljenje vijeka trajanja instrumenta, ponovnu obradu provedite neposredno nakon uporabe instrumenta. Ako se instrumenti ne mogu odmah ponovno obraditi, raspršivačem pjene za čišćenje na bazi enzima sprječite sušenje nečistoće, a višak nečistoće uklonite krpom/papirnatim ubrusom za jednokratnu uporabu.</p>
Učvršćivanje i prijevoz:	<p>Ako su dio isporuke, pobrinite se da zaštitne kapice i štitnici budu postavljeni na instrumentima.</p> <p>Pobrinite se da rubovi koji služe za rezanje budu zaštićeni, a dijamantne oštice uvučene u pripadajuću ručku.</p>
Priprema za čišćenje:	<p>Instrument ponovno obradite čim to bude razumno praktično nakon uporabe.</p> <p>Rastavite ga samo na mjestima gdje je to predviđeno, ne služeći se pritom nikakvim alatima osim onima koje je, u tu svrhu, proizvođač posebno dostavio. Kod instrumenata kod kojih su potrebne upute za rastavljanje, one se nalaze zajedno s instrumentom.</p> <p>Za uklanjanje krvi, ostataka ili tjelesnih tekućina koristite mekanu četku koja je dovoljno nježna da ne može oštetiti osjetljive vrhove instrumenta.</p>
Čišćenje: Ultrazvučno	<p>Preporučujemo korištenje neionskog deterdženta u ultrazvučnoj kupki, uz ciklus ultrazvuka u trajanju od 5 minuta.</p> <p>Prilikom čišćenja instrumenata D&K, izbjegavajte sve proizvode na bazi kiseline i uvijek se pridržavajte smjernica proizvođača deterdženta i mehaničkog sredstva za čišćenje.</p> <p>Treba biti pažljiv, jer nisu svi proizvodi asortirana Duckworth & Kent Ltd kompatibilni s ovim načinom čišćenja. Instrumenti s osjetljivim vrhovima, naročito kuke, sonde i dijamantni noževi, ne preporučuju se za čišćenje ultrazvučnim ciklusom.</p>

Čišćenje: Automatsko	<p>Prilikom pripreme instrumenata za čišćenje, pripazite da se međusobno ne dodiruju te da nisu zakočeni (otvorene brave, zglobovi itd.).</p> <p>Teške instrumente pažljivo položite na dno spremnika, pazeći pritom da ne preopteretite košare.</p> <p>Instrumente s konkavnim površinama (npr. kirete) položite okrenute prema dolje, kako biste sprječili nakupljanje vode.</p> <p>Tamo gdje on postoji, upotrebljavajte odgovarajući prilagođeni nastavak za ispiranje, kako biste obavili ispiranje unutrašnjih dijelova instrumenta s lumenima ili kanilama.</p> <p>Prije postavljanja adaptera za ispiranje, pobrinite se da lumeni i kanile imaju neometani protok, kako biste osigurali temeljito čišćenje i dezinfekciju.</p> <p>Preporučuje se toplinska dezinfekcija (barem 1 minutu na temperaturi od 90 °C), kako biste smanjili rizik od zaostalog sredstva za dezinfekciju.</p> <p>Otopine sredstva za dezinfekciju mogu se upotrebljavati u skladu s uputama na deklaraciji proizvođača sredstva za dezinfekciju.</p> <p>Pobrinite se da se u završnom ciklusu ispiranja upotrebljava svježe destilirana ili deionizirana voda koja je sterilna i provjerena na bakterijske endotoksine.</p> <p>Upotrebljavajte samo odobrene strojeve ili strojeve za pranje i dezinfekciju koji nose oznaku CE te sredstva za čišćenje i deterdžente koji ne stvaraju mnogo pjene i koji nisu ionizirajući, u skladu s uputama proizvođača vezano za uporabu, upozorenja, koncentracije i preporučene cikluse.</p> <p>Prilikom skidanja, provjerite kanile, otvore i sl. radi potpunog uklanjanja vidljive nečistoće. Ako je potrebno, ponovite ciklus ili ponovite ručno čišćenje.</p> <p>Napomena: postoji mogućnost da automatsko čišćenje nije prikladno za sve lumene i kanile pa u tom slučaju čišćenje obavite ručno, pomoću raspršivača s jakim mlazom, ako vam je dostupan, i odgovarajućom četkom koja može zahvatiti duboke dijelove instrumenta. Nakon ručnog čišćenja, sve instrumente propustite kroz automatski ciklus čišćenja kako bi se obavila dezinfekcija.</p> <p>Napomena: ove su upute provjerene upotrebom ciklusa za pranje i dezinfekciju za koji se znalo da uključuje hladno ispiranje na 30 °C, ciklus pranja deterdžentom i ciklus ispiranja, ciklus dezinfekcije na temperaturi od 90 °C u trajanju od minimalno 1 minute i ciklus sušenja u trajanju od 20 minuta. Deterdžent koji se upotrijebio jest Lancerzyme, sredstvo za čišćenje metalnih kirurških instrumenata, a ispiranje je obavljeno sterilnom vodom.</p>
Čišćenje: Ručno UPOZORENJE	<p>Budite pažljivi, kako upotreboti čvrstih četaka, sredstava za ribanje ili primjenom prekomjerne sile ne biste oštetili osjetljive vrhove instrumenata.</p> <p>Ručno čišćenje ne savjetuje se ako je dostupan uređaj za automatsko pranje i dezinfekciju. Ako ova oprema nije dostupna, provedite sljedeće postupke:</p>
Čišćenje: Ručno Opći instrumenti	<p>Način:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. S instrumenta isperite višak nečistoće. 2. Instrument cijeli uronite u otopinu deterdženta koja nije topila od 30 °C. 3. Preporučuje se instrument očistiti što je prije moguće nakon uporabe; međutim, ako je na njemu ostalo osušene krvi, tkiva, sline ili viskoelastičnog sredstva, preporučuje se ostaviti ga uronjenog u otopinu deterdženta 30 minuta. 4. Četkom operite i dobro izribajte sve površine, otopinu deterdženta primjenite na sve površine i pobrinite se da uređaji koji imaju zglobove budu čisti, kako u otvorenim tako i u zatvorenim položajima. 5. Bitno je osigurati da se u uređajima s lumenima ili kanilama ne zadrži zaostali zrak te da se deterdžentom prekriju sve površine. Ovi instrumenti trebaju se isprati i čistom otopinom deterdženta, i to najmanje 3 puta. 6. Nakon ručnog čišćenja, uređaj isperite najmanje 3 puta. Pobrinite se da se pod tekućom vodom isperu sve kanile te da se slijepi otvor nekoliko puta puno i prazne.
Čišćenje: Ručno Dijamantni noževi	<p>Način:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. S instrumenta isperite višak nečistoće. 2. Dijamantru oštricu izvucite iz ručke i krom namočenom u deterdžentu nježno je obrišite, od stražnje strane prema vrhu. Napomena: NE preporučujemo da se na dijamantnoj oštrici služi bilo kakvom vrstom četke. 3. Dijamantru oštricu vratite natrag u ručku (tamo gdje ta opcija postoji) i instrument u potpunosti uronite u otopinu deterdženta koja nije topila od 30 °C. 4. Preporučuje se instrument očistiti što je prije moguće nakon uporabe; međutim, ako je na njemu ostalo osušene krvi, tkiva, sline ili viskoelastičnog sredstva, preporučuje se ostaviti ga uronjenog u otopinu deterdženta 30 minuta. 5. Četkom operite i dobro izribajte sve površine, primjenjujući otopinu deterdženta na sve površine. 6. Bitno je osigurati da se u uređajima s lumenima ili kanilama ne zadrži zaostali zrak te da se deterdžentom prekriju sve površine. Ovi instrumenti trebaju se isprati i čistom otopinom deterdženta, i to najmanje 3 puta. 7. Nakon ručnog čišćenja, uređaj isperite u čistoj vodi najmanje 3 puta. Pobrinite se da se pod tekućom vodom isperu sve kanile te da se slijepi otvor nekoliko puta puno i prazne.

Dezinfekcija: Ručno	Otopine sredstva za dezinfekciju mogu se upotrebljavati u skladu s uputama na deklaraciji proizvođača sredstva za dezinfekciju. Nakon ručnog čišćenja, uređaj isperite svježom destiliranom ili deioniziranom vodom najmanje 3 puta. Pobrinite se da se pod tekućom vodom isperu sve kanile te da se slijepi otvor nekoliko puta puno i prazne. Ponovite cijeli postupak ručnog čišćenja i dezinfekcije ako posljednja otopina za ispiranje nije bistra ili ako je na instrumentu još uvijek vidljiva nečistoća.
Sušenje:	Ako se sušenje obavlja kao dio ciklusa pranja i dezinfekcije, temperatura ne smije biti viša od 170 °C. Proizvodi se mogu sušiti pomoću filtriranog stlačenog zraka.
Ispitivanje održavanja:	Na zglobove nanesite malu količinu kirurškog ulja za podmazivanje. Tupe i oštećene instrumente bacite.
Inspekcija i rad:	Obavite vizualnu inspekciju kako biste provjerili: <ul style="list-style-type: none"> - da nijedan instrument nije oštećen ili istrošen. - da na rubovima koji služe za rezanje nema ureza i da su rubovi kontinuirani. - da su čeljusti i zupci pravilno poravnati. - da se svi pokretni instrumenti nesmetano pomiču bez prekomjerne zračnosti. - da se mehanizmi za zaključavanje (zasuni) sigurno i jednostavno zatvaraju. - da se dugi, uski uređaji nisu izobiljili. - da se sve komponente poklapaju i mogu se pravilno sastaviti s odgovarajućim komponentama. - da ste, tamo gdje su instrumenti dio većeg sklopa, provjerili komponente koje pripadaju sklopu. Sve tupe, istrošene, popucale ili oštećene instrumente uklonite radi popravka ili zamjene. Ako još postoji BILO KAKVA nečistoća ili tekućina, instrument vratite radi ponavljanja dekontaminacije. Napomena: ako se instrument vraća proizvođaču/dobavljaču, instrument MORA biti dekontaminiran i steriliziran, a uz njega treba biti priložen i pripadajući dokumentirani dokaz.
Pakiranje:	Pojedinačno: Može se upotrebljavati standardni materijal za pakiranje. Pobrinite se da je pakiranje dovoljno veliko da se u njega instrument može staviti bez pritiskanja na hermetičko zatvaranje. U kompletima: instrumenti se mogu staviti na odgovarajuće plitice za instrumente ili na univerzalne plitice za sterilizaciju. Plitice omotajte odgovarajućom metodom. Pobrinite se da rubovi koji služe za rezanje budu zaštićeni, dijamantne oštice uvučene u pripadajuće drške i, ako postoje, zaštitne kapice stavljene na osjetljive vrhove.
Sterilizacija:	Poželjan način sterilizacije jest sterilizacija vlažnom topinom (parom) u vrećicama za autoklav. Sterilizirati se mogu samo proizvodi koji su očišćeni i dezinficirani. Upotrebljavajte samo uređaje za autoklaviranje koji nose oznaku CE ili odobrene vakuumske uređaje - uvijek se pridržavajući uputa proizvođača. Kod steriliziranja više instrumenata u jednom ciklusu autoklava, pobrinite se da maksimalno opterećenje uređaja za sterilizaciju ne bude prekorачeno. Pobrinite se da, prije sterilizacije, instrumenti budu suhi. Ne prekoračujte temperaturu od 170 °C. Napomena: Ciklusi sterilizacije: 1) pri temperaturi od 126 °C, s vremenom zadržavanja od 26 minuta i 2) pri temperaturi od 134 °C, s vremenom zadržavanja od 3 - 3,5 minute, moraju biti odobreni.
Čuvanje:	Pobrinite se da instrumenti, prije pospremanja, radi čuvanja budu suhi te da se čuvaju u suhim, čistim uvjetima, na sobnoj temperaturi.
Dodatne informacije:	
Podaci za kontaktiranje proizvođača:	 <p>Duckworth & Kent Ltd 7 Marquis Business Centre Royston Road, Baldock Herts SG7 6XL United Kingdom</p> <p>Tel: +44 (0)1462 893254 E-pošta: info@duckworth-and-kent.co.uk www.duckworth-and-kent.com</p> <p>U brošuri potražite telefonski broj i adresu lokalnog zastupnika</p>

S-0007.13 2023/03, DCP 6645

Keeping Surgeons **at the Leading Edge** of Ophthalmology



+44 (0) 1462 893254



info@duckworth-and-kent.co.uk



www.duckworth-and-kent.com